



Russian Federation
Vice-Chair of the Europe Region
of the World Customs Organization
2017 - 2018



Federal Customs Service

WCO EUROPE REGION

-
Heads of Customs
Conference

-
Saint Petersburg
April 25-26, 2019

Пункт Повестки дня № 2

Использование дополнительных языков во ВТамО

В этом документе сообщается о прогрессе, достигнутом Рабочей группой в использовании дополнительных языков во ВТамО, и среднесрочных результатах Пилотного проекта, который обеспечивает устный перевод на арабский, португальский, испанский и русский языки для нескольких рабочих органов ВТО.

Необходимые действия:

Европейскому региону ВТамО предлагается принять к сведению обсуждение способов руководства текущей работой и в дальнейшем поддержать проект.

СПРАВОЧНО

1. В июле 2017 года Совет учредил Рабочую группу по использованию дополнительных языков в ВТамО со следующим составом: заместители Председателя; три представителя от каждой языковой группы - арабский, португальский, русский и испанский; три основных вкладчика в бюджет ВТамО; и председатель Финансового комитета и Комитета по аудиту.
2. Целью и областью деятельности Группы является оценка использования дополнительных языков во ВТамО на основе соответствующих обсуждений этого вопроса в Комитете по аудиту, Финансовом комитете, Политической комиссии и Совете, а также возможных финансовых последствий.
3. Рабочая группа провела три заседания к настоящему времени. Она рассмотрела ситуацию во ВТамО по устному переводу заседаний рабочих органов и перевода рабочих документов, средств и инструментов. В ходе заседания, состоявшегося в марте 2018 года, Группа решила сначала сосредоточиться на предоставлении устного перевода для ограниченного числа рабочих органов ВТамО. Каждая из четырех языковых групп арабского, португальского, русского и испанского определила свои пять основных приоритетных рабочих органов, где устный перевод считается наиболее полезным для увеличения вовлеченности в работу ВТамО.

Таблица с выбранными рабочими органами

Языковые группы			
Арабский	Русский	Португальский	Испанский
Политическая комиссия	Рабочая группа по электронной коммерции	Правоохранительный комитет	Рабочая группа по электронной коммерции
Постоянный технический комитет	Постоянный технический комитет	Технический комитет по таможенной оценке	Рабочая группа SAFE
Комитет по гармонизированной системе	Рабочая группа SAFE	Комитет по гармонизированной системе	Группа по проекту модели данных
Управляющий комитет	Управляющий комитет	Технический комитет по правилам	Управляющий комитет Пересмотренной

Пересмотренной Киотской Конвенции	Пересмотренной Киотской Конвенции	происхождения	Киотской Конвенции
Правоохранительный комитет	Правоохранительный комитет	Комитет по наращиванию потенциала	Правоохранительный комитет

1. После тщательного рассмотрения практики применения Рабочая группа решила рекомендовать провести двухлетний пилотный проект по обеспечению устного перевода на отдельных заседаниях, который будет финансироваться из резервов ВТамО в течение двухлетнего периода, а также следующий шаг - оценить достигнутые результаты.
 2. На последнем заседании, состоявшемся в марте 2019 года, Группа обсудила первоначальные впечатления после первых месяцев двухлетнего экспериментального проекта. Первоначальные результаты были обнадеживающими, свидетельствующими о повышении посещаемости соответствующих встреч членами соответствующих языковых групп.
 3. Европейскому региону ВТамО предлагается принять к сведению обсуждение путей руководства текущей работой и дальнейшей поддержки проекта.
-